

[0625]

NET HESSEL MIEDEMA

Sawat tritich jier lyn hat de redaksje fan it nije tydskrift *Us Wurk* my ris frege om in bydrage oer de ferhâlding fan *ate* yn Hylpen, Frysk *heit*, Aldfrysk *atta* of *aththa* en Goatysk *atta*. Ik krige dat fersyk ûnder ferwizing nei de earste noat by myn artikel oer Lieuwe van Aitzema yn *It Beaken* fan 1947. Prof. Brouwer wist fan my dat ik wol ris oer dy wurden gear west hie. M. Oosterhout brocht my syn fersyk oer, mar ik bin der net op yngien.

Yn dy tiid wie ik learaar yn Grins. My tocht, it wie al moai dat ik wat tiid fine koe foar it folgjen fan kolleezjes Frysk en Nedersaksysk by Brouwer en Heeroma. Ek de oarkondekolleezjes fan Brouwer en Gerbenzon haw ik doe gâns fan leard. Dy waarden net yn it haadgebou jûn, mar yn it Frysk Ynstitút, dat noch mar út ien keamer bestie. Ek T. Hoekema, de earste doctorandus yn it Frysk, seach ik doe gauris. Hy hat my wol ferteld dat er as studint-assistint gear west hie oer in Fryske taalkunde-bibliografy.

Ik hearde doe fan him dat Brouwer it fan belang achte dat myn artikel yn syn bibliografy opnommen waard om dy noat oer *heit* en *ate*. Om my hoegde dat net, want myn stik oer Lieuwe van Aitzema wie net ryp en ik soe it no hiel oars skreaun hawwe. It is in omwurke bibliografy oer de 17^{de}-ieuske skiedskriuwer Aitzema, in Dokkumer fan komôf. Ik hie dy bibliografy ris makke yn ferbân mei in skiednistentamen, noch foar myn kandidaatseksamen Nederlânsk. As jong studintsje stie it my fansels wol oan dat it yn de njoggende jiergong fan *It Beaken* opnommen waard.

Yn myn studintejierrren wie ik net sa wiis mei myn trije ûnfryske foarnammen en ik bin dat noch net. Om't ik âldere neven haw mei haw mei deselde foar- en skaainamme, waard doe yn myn famylje gauris de heitenamme tafoege. Dêrom haw ik yn dy tiid wol publisearre ûnder de namme H. Ss. Miedema. Dy namme haw ik brûkt by it artikel yn *It Beaken* fan 1947, dat Hoekema koe en ek kreas neamd hat yn syn grutte bibliografy fan 1979, syn *List fan bydragen fan bilang foar it Frysk (1828-1950)*, side 8.

Dêrom docht it my nij dat in oare bydrage fan my, dy't ik yn myn studintetiid yn *De Tsjerne* fan 1949 publisearre haw as H. Ss. Miedema, troch Hoekema no oan Hessel Miedema taskreaun wurdt. Om't dy der folslein ûnskuldich oan is, moat ik hjir al even op yngean, om mear misferstannen foar te kommen. Myn artikel, dat yn twa stikken yn de fjirde jiergong fan *De Tsjerne* opnommen is, hat as titel '*Tjesckmoars See-aengste* en *Bilderdijk's Nederlânske oersetting*'.

Yn de niis (november 1983) ferskynde jiergong 32 fan *Us Wurk* hat Hoekema twa Jitris-stikken. Yn it lytste dêrfan: *Jitris: 'fen fiere weagen' II* hat er myn stúdzje yn *De Tsjerne* 1949 op namme set fan Hessel Miedema. Ek yn it earste *Jitris: 'fen fiere weagen'*, dat yn *Us Wurk* 25 fan 1976 stiet, hat er myn stik fan 1949 al oan Hessel Miedema

taskreaun. Ik wit wol, it kin de master misse en elkenien kin him ris fersinne, ik ek. Mar ik hoopje al dat Hoekema, as er syn Jitris-rige fuortset, net jitris oan Hessel Miedema de skuld jout fan wat ik skreaun haw.

Efternei muoit it my dat ik my as studint H. Ss. neamd haw. Yn 1956, doe't *It Beaken* in Gosses-nûmer útjoech, mei bydragen fan Hessel Miedema en my, haw ik al besocht ferwikseling foar te kommen. Wy hawwe allebeide Fryske kolleezjes fan Gosses folge oan de Universiteit fan Amsterdam, mar net tagelyk. Yn *It Beaken* fan 1956 haw ik doe yn noat 7 skreaun dat ik myn trije foarletters brûk, sûnt de jonge keunsthistoricus Hessel Miedema nei foaren komd is mei de *Swannesangen* fan it Amsterdammer studinteselskip Cygnus.

Ek yn *De Tsjerne* fan 1952 haw ik besocht misferstannen foar te kommen. Dêr haw ik op side 165 myn namme mei sin skreaun as H.T.J. Miedema Ssn. Sadwaande hat J.J. Kalma yn syn bibliografy fan Gysbert Japiks yn 1956 opjûn dat it boppe neamde stik yn *De Tsjerne* fan 1949 troch H. Ss. (= H.T.J.) Miedema skreaun is. Wylst ik by de Fryske Akademy wurke, waard Hessel Miedema direkteur fan it Prinsessehôf yn Ljouwert. As it my net mist, hat er dat west fan 1957 oant sawat 1963, doe't er in beneaming krige oan de Universiteit fan Amsterdam.

Hy hat ek redakteur west fan it Fryske tydskrift *Quatrebras*. Earder wurk yn *De Tsjerne* wol er net mear erkenne. Dat hat er sein yn syn bondel *Op 'e literaire toer* fan 1973. Yn itselde jier is er yn Amsterdam promovearre op in deeglike, twadielige dissertaasje oer wurk fan Karel van Mander. Foar safier my bekend, brûkt er yn syn publikaasjes syn folle foarnamme, neffens my in moaie Fryske namme, dy't him dúdlik ûnderskiedt fan my mei myn offisjele trije foarletters fan Latynske nammen.

Yn ferbân mei de wurden *heit* en *atta*, dy't ik oan it begjin neamde, mei ik noch ferwize nei *Taal en tongval* fan 1976, side 182. Dêr haw ik twa stúdzjes oer *heit* neamd: ien fan de Flaming L. de Man, oer *pitheide* yn itselde tydskrift, jiergong 8 fan 1956 en ien fan de Fries T. Hofstra yn *Us Wurk* fan 1972-1973. It liket my ta dat men it 'Lallwort' *atta*, ferlytse yn *Attila*, skiede moat fan it Aldfryske *aththa*, *atta*, *ette*, dat gearhinget mei *eed*, *êth*, ied.

Ta beslút wol ik noch in pear bibliografyske oanfolingen jaan by de krekt ferskynde jiergong 32 (1983) fan *Us Wurk*, side 54 en 102. Foar *Redúster* yn Idaarderadiel, nêst de mear algemien-Fryske foarm *Roardhuzumer*, ferwiis ik nei myn bydrage oer *Huzumers* en *Skuzumers* yn *De Pompeblêden* fan 1982, side 219. It moaie boekje *Jelle Hindriks Brouwer in memoriam*, dat B. Sjölin neamt, is yndie yn eigen behear ferskynd en wie net yn de hannel. Mar noch yn 1981 is it boekje ek útkommen by útjouwerij Mola Russa yn Amsterdam.

BIBLIOGRAFY

- DAM, Fr. en S. SYBESMA (red.), *Jelle Hindriks Brouwer in memoriam*. Yn eigen behear] Net yn 'e hannel 1981¹; Amsterdam 1981².
- HOEKEMA, T., Jitris: 'fen fiere weagen': *Us Wurk* 25 (1976), 86.
- HOEKEMA, T., *List fan bydragen fan bilang foar it Frysk* (1828-1950). Grins 1979.
- HOEKEMA, T., Ta *Us Wurk* 1981, s. 101-128. *Us Wurk* 32 (1983), 54.
- HOEKEMA, T., Jitris: 'fen fiere weagen' II. *Us Wurk* 32 (1983), 83.
- HOFSTRA, T., Hikke fan heit? *Us Wurk* 21-22 (1972-1973), 81-88.
- KALMA, J.J., *Gysbert Japiks*. Syn eigen wurk en artikels en boeken fan oaren. [titel op omslach: Bibliografy Gysbert Japiks]. Ljouwert 1956.
- DE MAN, L., Pitheide. *Taal en tongvaL* 8 (1956), 141-143.
- MIEDEMA, Hessel, *Op 'e literaire toer*. Bolswert 1973.
- MIEDEMA, Hessel, *Karel van Mander: Den grondt der edel vry schilder-const.* 2 dln. Utrecht 1973.
- MIEDEMA, H. Ss., Lieuwe van Aitzema. *It Beaken* IX (1947), 83-92.
- MIEDEMA, H. Ss., *Tjesck-moars See-aengste* en Bilderdijk's Nederlânske oersetting. *De Tsjerne* 4 (1949), 131-138 en 171-174.
- MIEDEMA Ssn, H.T.J., Swalkers oer de swetten fan flok en bifrijing. *De Tsjerne* 7 (1952), 165-170.
- MIEDEMA, H.T.J., De Wassenberghers, Napoleon en it âldste Nijfrysk. *It Beaken* XVIII (1956), 119-132.
- MIEDEMA, H. T. J., De reeks Nederlandse Dialectatlassen en het Fries. *Taal en tongval* 28 (1976), 181-191.
- MIEDEMA, H.T.J., Huzumers^v en Skuzumers? *De Pompeblêden* 53 (1982), 218-19.
- SJÖLIN, B., Gegendarstellung. *Us Wurk* 32 (1983), 102.